Ps 145

|  |  |  |  |  |  |  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- | --- |
| Fr. Lazarus | Edited | Burmester | Burmester-modernized | AI | Psalter according 70 | Psalter for prayer | NETS | Brenton | OSB |
| 1 (Alleluia, By Haggai and Zachariah) | 1 (Alleluia, By Aggeus and Zacharias) |  |  |  |  | Alleluia. Of Haggai and Zechariah. | Hallelouia [of Haggaios and Zacharias] | Alleluia, a Psalm of Aggaeus and Zacharias. | Alleluia; of Aggeus and Zacharias. |
| Praise the Lord, O my soul! | Praise the Lord, O my soul! | Praise the Lord, my soul. | Praise the Lord, my soul. | Praise the Lord, my soul. |  | PRAISE the Lord, O my soul; | Praise the Lord, O my soul! | My soul, praise the Lord. | Praise the Lord, O my soul. |
| 2 I will praise the Lord all my life;  I will sing praise to my God as long as I live.[[1]](#footnote-1) | 2 I will praise the Lord all my life;  I will sing praise to my God as long as I exist.[[2]](#footnote-2) | I will praise the Lord in my life, I will sing to my God, while I exist. | I will praise the Lord in my life, I will sing to my God, while I exist. | I will praise the Lord in my life: I will sing to my God while I have any being. |  | While I live will I praise the Lord; I will sing unto my God as long as I have being. | I will praise the Lord in my life;  I will make music to my God while I have being. | While I live will I praise the Lord: I will sing praises to my God as long as I exist. | I shall praise the Lord while I live;  I shall sing to my God as long as I exist. |
| 3 Put not your trust in rulers,  in the sons of men, in whom there is no salvation. | 3 Do not put your trust in rulers,  And in the sons of men, in whom there is no salvation. | Put not your trust in the rulers and in the sons of men, in whom there is not salvation. | Put not your trust in the rulers and in the sons of men, in whom there is no salvation. | Put not your trust in rulers, nor in the sons of men, in whom there is no salvation. |  | O put not your trust in princes, in the sons of men, in whom there is no salvation. | Do not put your trust in rulers  and in sons of men, who have no deliverance. | rust not in princes, nor in the children of men, in whom there is no safety. | Do not trust in rulers and in the sons of men,  In whom there is no salvation. |
| 4 Man’s spirit departs and returns to its earth;  on that day all his projects perish. | 4 His breath[[3]](#footnote-3) will go out of him, and he will return to his earth;  on that day all his thoughts[[4]](#footnote-4) will perish. | Their spirit shall go out, and they shall return to their earth: in that day all their thoughts shall perish. | Their spirit will go out, and they will return to their earth; in that day all their thoughts will perish. | Their spirit shall go out, and they shall return to their earth; in that day all their thoughts shall perish. |  | His spirit shall go forth, and he shall return again to his earth; in that day all his thoughts shall perish. | His breath will depart, and he will return to his earth;  in that very day all their designs will perish. | His breath shall go forth, and he shall return to his earth; in that day all his thoughts shall perish. | His breath shall go out of him, and he shall return to his earth;  On that day all his thoughts shall perish. |
| 5 Blessed is he whose help is the God of Jacob.  whose hope is in the Lord his God, | 5 Blessed is he whose help is the God of Jacob;  whose hope is in the Lord his God, | Blessed is he whose help is the God of Jacob, his hope being in the Lord, his God. | Blessed is he whose help is the God of Jacob, his hope being in the Lord, his God. | Blessed is he whose helper is the God of Jacob, whose hope is in the Lord his God: |  | Blessed is he that hath the God of Jacob for his helper, whose hope is in the Lord his God; | Happy is he whose helper is the God of Iakob;  his hope is in the Lord his God, | Blessed is he whose helper is the God of Jacob, whose hope is in the Lord his God: | Blessed is he whose help is the God of Jacob;  His hope is in the Lord his God, |
| 6 Who made heaven and earth,  the sea and all that is in them,  Who keeps troth for ever; | 6 Who made heaven and earth,  the sea and all that is in them,  Who keeps[[5]](#footnote-5) truth for ever, | He Who created the heaven and the earth, the sea and all which is in it: He Who keepeth truth unto age, | He Who created the heaven and the earth, the sea and all that is in it: He Who keeps truth unto age, | Who has created the heaven, and the earth, the sea, and all that is in it: Who keeps truth for ever: |  | Who made heaven and earth, the sea, and all that therein is, Who preserveth truth for ever; | who made the sky and the earth,  the sea and all that is in them,  Who guards truth forever, | who made heaven, and earth, the sea, and all things in them: who keeps truth for ever: | Who made heaven and earth,  The sea and everything in them,  Who keeps truth forever, |
| 7 Who administers judgment for those who are wronged,  Who gives food to the hungry,  The Lord releases those who are bound. | 7 Who executes judgment for the wronged,  Who gives food to the hungry,  The Lord releases those who are bound[[6]](#footnote-6). | 7 executing judgment for those who suffer injustice; giving food to those who are hungry. The Lord shall loose those who are bound. | 7 executing judgment for those who suffer injustice; giving food to those who are hungry. The Lord will loose those who are bound. | Who executes judgement for those who suffer injustice: Who gives food to the hungry. The Lord shall loose the bound: |  | Who rendereth judgment for the wronged, Who giveth food unto the hungry; the Lord looseth the fettered; | executing judgment for the wronged,  giving food to the hungry.  The Lord releases prisoners. | who executes judgment for the wronged: who gives food to the hungry. The Lord looses the fettered ones: | Who executes justice for the wronged,  Who provides food for the hungry.  The Lord frees those bound. |
| 8 The Lord makes wise the blind;  the Lord straightens those who are bent down;  the Lord loves the righteous. | 8 The Lord raises up those cast[[7]](#footnote-7) down;  the Lord gives wisdom[[8]](#footnote-8) to the blind;  the Lord loves the righteous. | The Lord shall set up those who are cast down; the Lord giveth wisdom to the blind; the Lord loveth the just. | The Lord will set up those who are cast down; the Lord gives wisdom to the blind; the Lord loves the just. | The Lord shall raise those who are cast down: the Lord makes wise the blind: the Lord loves the righteous: |  | The Lord giveth wisdom to the blind; the Lord raiseth up the fallen; the Lord loveth the righteous; | The Lord sets upright those cast down;  The Lord makes the blind skilled;  the Lord loves the righteous. | the Lord gives wisdom to the blind:  The Lord sets up the broken down: the Lord loves the righteous: the Lord preserves the strangers; | The Lord restores those broken down.  The Lord gives wisdom to the blind.  The Lord loves the righteous. |
| 9 The Lord protects strangers;  He supports the orphan and the widow,  and wipes out the way of sinners. | 9 The Lord keeps watch over strangers[[9]](#footnote-9);  He will accept the orphan and the widow,  and He will destroy the way of sinners. | The Lord shall guard the strangers; an orphan and a widow He shall accept, and the way of the sinners He shall destroy. | The Lord will guard the strangers; He will accept an orphan and a widow, and He will destroy the way of the sinners. | the Lord shall keep the strangers; the orphan and the widow He shall accept: and the way of the sinners He shall destroy. |  | The Lord preserveth the proselytes; He defendeth the fatherless and the widow, but the way of sinners shall He destroy. | The Lord watches over the guests;  orphan and widow he will pick up,  and a way of sinners he will wipe out. | e will relieve the orphan and widow: but will utterly remove the way of sinners. | The Lord keeps watch over resident aliens.  He shall adopt the orphan and the widow,  But He shall destroy the way of sinners. |
| 10 The Lord will reign for ever,  your God, O Zion, throughout all generations. | 10 The Lord will reign forever,  your God, O Zion, from generation to generation. | The Lord shall reign unto age, and our God, Sion, from generation unto generation. | The Lord will reign forever, and our God, Zion, from generation to generation. | The Lord shall reign for ever, and your God, O Zion, from generation to genera­tion. Alleluia. |  | The Lord shall reign for ever, Thy God, O Zion, unto generation and generation. | The Lord will be king forever,  your God, O Sion, for generation and generation. | The Lord shall reign for ever, *even* thy God, O Sion, to all generations. | The Lord shall reign forever:  Your God, O Zion, to all generations. |

1. Cp. Ps. 145:2 with Ps. 103:33. Only verbs differ. [↑](#footnote-ref-1)
2. Cp. Ps. 145:2 with Ps. 103:33. Only verbs differ. [↑](#footnote-ref-2)
3. [JS] or “spirit” [↑](#footnote-ref-3)
4. [JS] thoughts, or designs, plans, projects [↑](#footnote-ref-4)
5. [JS] or “guards” [↑](#footnote-ref-5)
6. [JS] or “frees the prisoners” [↑](#footnote-ref-6)
7. [JS] or “bent” [↑](#footnote-ref-7)
8. [JS] or “skill” [↑](#footnote-ref-8)
9. [JS] or “foreigners” [↑](#footnote-ref-9)